

PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA
DE DONOSTIA- SAN SEBASTIÁN

MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL P.G.O.U DE SAN SEBASTIÁN
REFERIDA AL A.U.

"IB.22 EL INFIERNO"

APROBACIÓN INICIAL

ANEXO 7:

**INFORME SOBRE IMPACTO SOCIO-
LINGÜISTICO**

OCTUBRE 2017

EQUIPO REDACTOR:

IZASKUN LARZABAL | ARQUITECTURA / URBANISMO |
COLABORACIÓN DEL DEPARTAMENTO DE URBANISMO DEL
AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

EQUIPO REDACTOR
IZASKUN LARZABAL_ ARQUITECTO
Avenida de Tolosa 5, 3º planta 1/D
20.018 DONOSTIA

INDICE

I. INTRODUCCIÓN Y OBJETO DEL INFORME

II. CRITERIOS GENERALES.

- 1.- Criterios de programación
- 2.- Criterios de participación:
- 3.- Criterios materiales:
- 4.- Consideración del municipio de manera global

III. LA SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

1. - La competencia lingüística de la ciudadanía.
2. - El uso del euskera en la calle.
3. - El uso del euskera en la educación
- 4.- Medidas y actuaciones de incentivación y protección del euskera promovidas en el municipio.

IV. UNA PRIMERA APROXIMACIÓN A LA EVALUACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA MODIFICACIÓN.

- 1.- Algunas pautas generales.
2. - El por qué de la evaluación lingüística.
3. - Evaluación del impacto lingüístico de la modificación del PGOU.
4. - Algunas consideraciones finales.

INFORME DE IMPACTO DE SOCIO-LINGÜISTICO RELACIONADO CON LA MODIFICACIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN REFERIDA AL ÁMBITO URBANÍSTICO "AU. IB.22 EL INFIERNO"

I.- INTRODUCCIÓN Y OBJETO DEL INFORME

- Contexto Normativo

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi establece en su artículo 7.7:

En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de los municipios se evaluará su posible impacto respecto de la normalización del uso del euskera, y se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes.

La presente modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Donostia - San Sebastián referida al ámbito urbanístico "AU. IB.22 El Infierno" es uno de esos planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de Donostia, pues se propone la ampliación del techo construido de uso residencial frente a una disminución del techo construido de uso terciario con respecto a PGOU actualmente en vigor.

- Objeto del Informe

En base a los requerimientos anteriores se han de evaluar los posibles impactos en la situación del euskera en la ciudad y, complementariamente, se han de determinar las medidas de intervención (preventivas, correctoras...) que, en su caso, se estimen necesarias.

II. CRITERIOS GENERALES.

Se plantea la realización de la referida evaluación lingüística de conformidad con, entre otros, los tipos de criterios generales que se exponen a continuación:

1.- Criterios de programación

Se trata de realizar dicha evaluación a modo de proceso acompasado al de la elaboración y tramitación de la propia modificación del Plan General. En concreto, se propone iniciar los trabajos de realización de esa evaluación simultáneamente a los de elaboración y tramitación de la presente modificación. Debido a ello, en este momento se inicia dicho proceso, abierto al debate y a las propuestas que puedan plantearse a lo largo del mismo.

2.- Criterios de participación:

Se trata de realizar dicha evaluación en el marco de la colaboración más estrecha posible tanto con el área de Euskera del Ayuntamiento, como con colectivos, asociaciones, etc. de la ciudad vinculados al euskera. Eso justifica la apertura del mencionado proceso / debate a todos esos colectivos, entidades, etc.

3.- Criterios materiales:

Consistentes en vincular el contenido y el alcance de la evaluación lingüística (incluidas las medidas correctoras... a determinar en su caso) al campo de intervención y decisión propio del Plan General. Así, sin perjuicio de que el citado debate pudiera extenderse a otras cuestiones, es conveniente acotar el contenido técnico-propositivo de la evaluación al ámbito de intervención técnico-material de la modificación del PGOU.

4.- Consideración del municipio de manera global

No se evalúan, de manera diferenciada, los impactos lingüísticos que la propuesta urbanística pudiera genera, en el propio barrio nuevo generado, sino considerando el conjunto del término municipal de Donostia - San Sebastián.

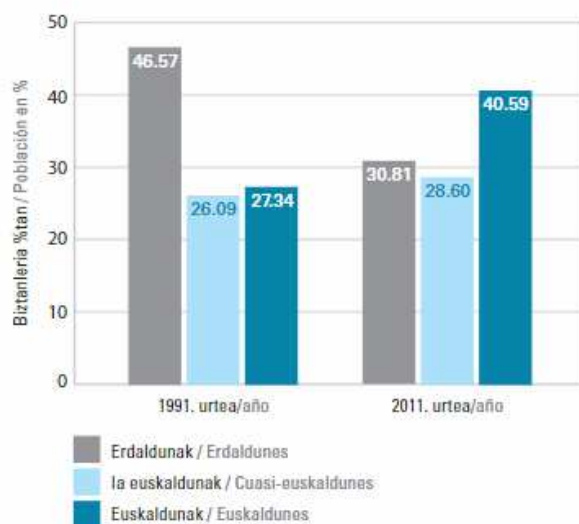
Este planteamiento responde a la premisa de que Donostia - San Sebastián conforma una unidad territorial, difícilmente dissociable a los efectos de realizar la referida evaluación lingüística.

III. LA SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE DONOSTIA.

Los datos sociolingüísticos que se exponen a continuación son los referentes al período 1991-2011, sin perjuicio de alguna salvedad puntual para algunos referentes, y llegando hasta el año 2016 para otros.

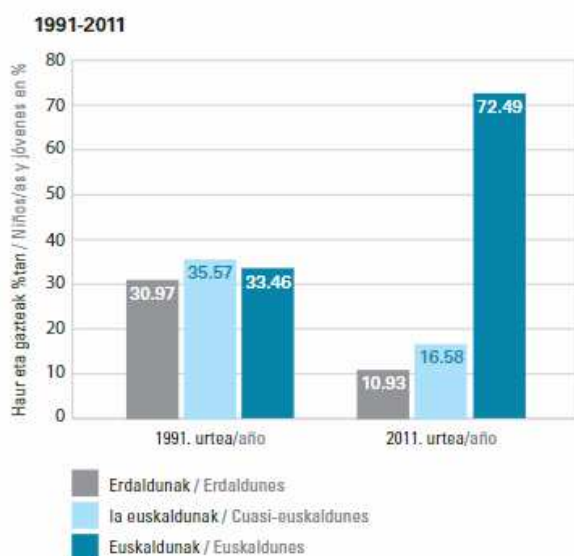
La información presentada a continuación se ha obtenido de la publicación "La vitalidad del euskera en Donostia. 1991-2016", donde se aportan datos estadístico relacionados con diferentes referentes que, en su conjunto, reflejan la situación del euskera en Donostia - San Sebastián. En concreto:

1. - La competencia lingüística de la ciudadanía.



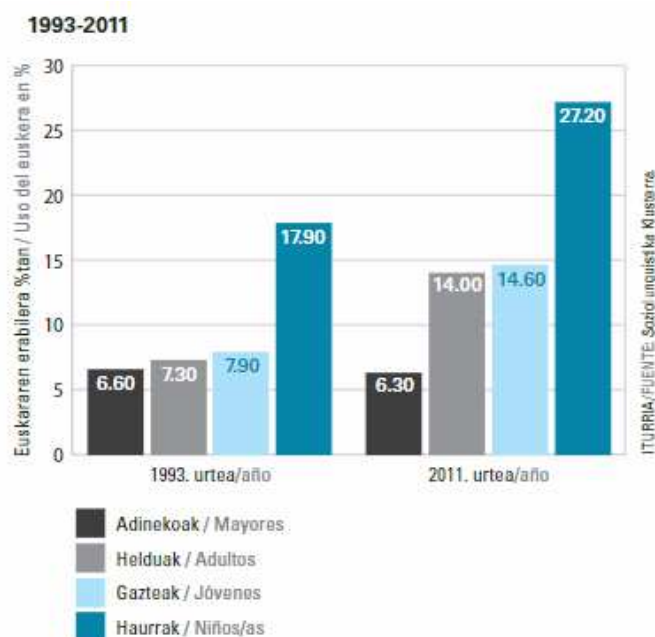
Durante el período citado, el número de euskaldunes ha aumentado de forma notable. Así, hoy en día 72071 donostiaras son euskaldunes. En cuanto a los cuasi-euskaldunes, su número ha aumentado, de manera que en la actualidad, dos tercios de los habitantes de la ciudad son capaces de hablar el euskera, o al menos entenderlo.

- Evolución de la competencia lingüística entre personas de 2 a 29 años.



La competencia lingüística en euskera ha aumentado de forma muy significativa entre los niños y jóvenes de 2 a 29 años. Los euskaldunes de este tramo de edad han pasado de ser un tercio a ser más de dos tercios (72,49%), y este porcentaje aumenta a medida que disminuye la edad. De esta manera, los niños, niñas y jóvenes de 2 a 19 años son un 81,59%.

2. El uso del euskera en la calle. La situación en el año 2011, así como su evolución desde el año 1991, era la reflejada en el siguiente gráfico:



El uso del euskera ha aumentado en los últimos años. Si consideramos todos los grupos de edad, el porcentaje de utilización del euskera en la calle ha aumentado 6,5 puntos entre 1993 y 2011, siendo el aumento más significativo el de los niños o niñas pasando de un uso del 7.90% a un 14,60%. Sin embargo, se observa que aunque se haya aumentado la competencia lingüística no se ha aumentando su uso en la calle en la misma proporción.

En cuanto a este referente y considerando la séptima medición del uso del euskera en las calles donostiarras realizado por el Clúster de Sociolingüística, se han obtenido datos en 2016, que indican que en Donostia el uso es de un 15,2%. El uso del euskera en las calles de San Sebastián ha disminuido en los últimos 10 años. Sin embargo, la tendencia es positiva-y sube 5 puntos-tomando como base los datos de 1989 a 2016.

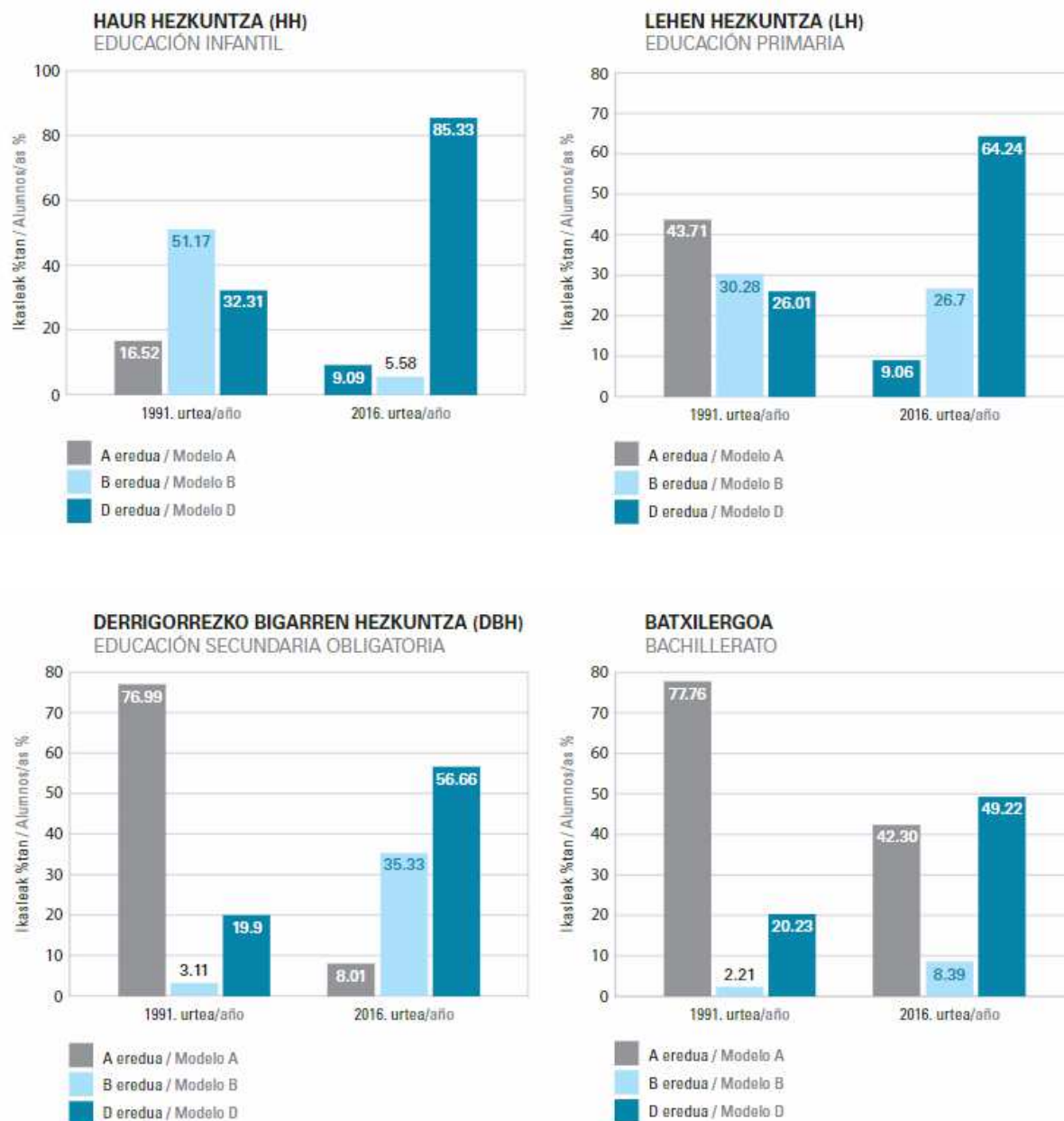
	General	Infantil	Juvenil	Personas adultas	Personas mayores
DONOSTIA	15,2%	26,9%	13%	13,5%	6,9%

Analizando la información por barrios Igeldo (%75) y Añorga (%46,2) son las zonas de mayor uso y Altza (%4,2) y Bidebieta(%7,9) donde menos presencia tiene el euskera en la calle.

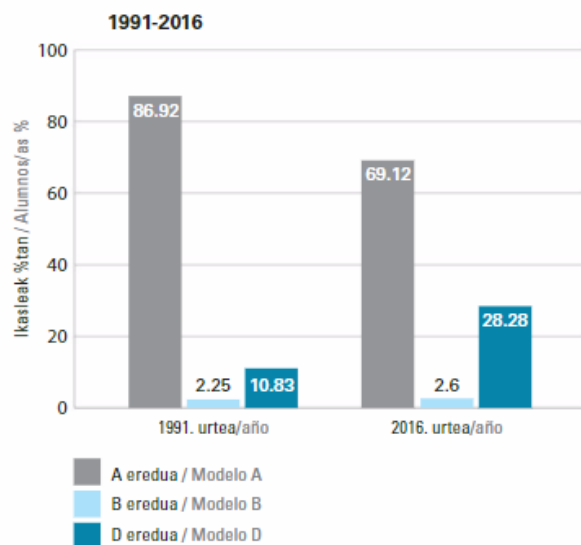
Datos de uso por barrios en 2016.

	General	Infantil	Juvenil	Personas adultas	Personas mayores
Aiete-Miramón	26,1	35,50	7,40	23,20	19,70
Zorroaga					
Altza	4,2	9,90	4,30	3,90	1,10
Amara	17,6	26,80	17,00	16,40	11,20
Amara Berri	18,2	31,50	14,10	17,10	7,10
Antigua	22,3	30,40	29,30	20,60	13,50
Añorga	46,2	61,50	55,50	36,20	30,60
Bidebieta	7,9	13,70	10,30	6,30	2,60
Egia	14,2	29,30	13,50	13,70	2,20
Erdialdea	12,1	23,50	6,10	11,20	8,00
Gros	13,2	27,40	12,00	11,80	7,30
Ibaeta	22,8	36,10	4,30	19,60	14,50
Igeldo	75,4	87,50	83,30	76,90	22,00
Intxaurrondo	9,7	14,10	5,20	11,20	1,40
Loiola	11	16,80	3,80	9,70	7,50
Loiolako Erribera	12,7	19,00	0,00	10,40	6,40
Martutene	13,9	22,9	10,7	11,7	0,60
Parte Zaharra	12,1	31,40	8,36	10,10	5,40
Ulia-Ategorrieta	16,1	33,30	13,60	17,00	4,60

3. El uso del euskera en la educación: La situación en el año 2016, así como su evolución desde el año 1991, es la reflejada en los siguientes gráficos en educación infantil, primaria, secundaria y bachillerato:



Por último se muestra el gráfico correspondiente a formación profesional:



Se puede concluir que hace 25 años el modelo A era el predominante en todos los niveles de enseñanza preuniversitaria, a excepción de la educación infantil. Sin embargo, en la actualidad predomina el modelo D en todos los niveles de enseñanza excepto en formación profesional.

4.- Medidas y actuaciones de incentivación y protección del euskera promovidas en el municipio.

Es de destacar El Plan General de Euskera 2015 -2019 que fue aprobado en Junta de Gobierno Local de Ayuntamiento de San Sebastián el 24 de abril de 2015 y que recoge las propuestas de medidas de la política lingüística del Ayuntamiento para seguir adelante en la normalización del euskera y cuyo principal objetivo consiste en reforzar el uso del euskera.

A través del Plan se quiere progresar en la vía de recuperación y de la difusión del euskera en Donostia - San Sebastián, trabajando desde las competencias del Ayuntamiento y en colaboración con el resto de las instituciones que intervienen en el proceso de normalización de la lengua. Para ir avanzando en este sentido, el Plan se ha estructurado en tres objetivos estratégicos: la adquisición del euskera, el uso del euskera y la calidad del euskera.

A la hora de estructurar el Plan General del Euskera se ha considerado el Plan de Acción para la promoción del euskera del Gobierno Vasco.

El Plan General del Euskera ha establecido las siguientes prioridades para los próximos años:

- Aumentar y reforzar los planes integrales de los barrios.
- Fomentar el uso del euskera en el ocio, en el deporte y en el ámbito socioeconómico

- Continuar aumentando el conocimiento del euskera

Se deben destacar las siguientes actuaciones que ya están en marcha para la promoción del euskera en Donostia - San Sebastián:

- Servicio gratuito de consulta, corrección y traducción (Zabalik abierto)
- Recursos para traducir y corregir textos en euskera, en la web municipal
- Guía de productos en euskera. euskaragida.eus
- Talleres de motivación (Zergatik ez? y talleres TELP))
- Fomento del euskera en los barrios
- Euskara en el parque (programa "Parketarrak")

IV. UNA PRIMERA APROXIMACIÓN A LA EVALUACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PLAN GENERAL.

1.- Algunas pautas generales.

Los desarrollos residenciales planteados en el Plan General de Ordenación Urbana de 2010 se cuantifican en un total (aproximado) de 16.000 viviendas para todo el municipio, incluido el ámbito urbanístico AU.IB.22 El Infierno. Para determinar la población asociada a esas viviendas consideramos el índice de 2,5 personas/vivienda. La población asociada a las citadas 16.000 viv. ascendería a un total aproximado de 38.400 personas. En ese contexto, razones de prudencia aconsejan tomar como referencia esa población de 38.400 hab. a los efectos de realizar la evaluación lingüística.

2. El por qué de la evaluación lingüística.

Además de cumplir el mandato establecido en el artículo "7.7" de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi, de 7 de abril de 2016 (Ley 2/2016), la realización de la evaluación lingüística responde a la estimación de que, por un lado, las propuestas de la modificación del Plan General supondrán un incremento de la población de Donostia - San Sebastián y, por otro, ese incremento puede conllevar impactos en la normalización del euskera que, a su vez, justifiquen la determinación de medidas (preventivas, correctoras...) de intervención.

3. Evaluación del impacto lingüístico de la modificación del PGOU.

La modificación del PGOU propone un aumento de 330 viviendas con respecto al PGOU en vigor. Volviendo a aplicar un índice de 2,5 personas/vivienda, este aumento de viviendas supondrán un aumento de 825 personas, que frente al aumento estimado global de 38.400 habitantes significa un aumento del 2,15%.

Considerando la población actual de Donostia - San Sebastián, que es de 180.558 habitantes (datos de 2017 según el Eustat), y añadimos 38.400 habitantes, previsto por el PGOU de 2010, obtenemos un total de 218 959 habitantes. La propuesta de modificación del PGOU que nos ocupa propone un aumento de 825 habitantes. Esta cifra supone un aumento de la población de un 0,37% con respecto al total de la población prevista por el Plan General en vigor.

Este porcentaje es pequeño, por lo que consideramos que el impacto que supone el desarrollo urbano propuesto en la presente modificación del PGOU no va a incidir en la evolución del euskera en la ciudad.

4. Algunas consideraciones finales.

Según distintos expertos y entidades (UEMA, Soziolinguistika Klusterra...), para considerar que un municipio es euskaldun, su índice de habitantes que conozcan el euskera ha de ser superior al 70%. El índice de Donostia - San Sebastián es del 40,59%. Por lo tanto, conforme a aquél parámetro, no es un municipio euskaldun. Eso sí, es el municipio de la CAPV que cuenta con una gran masa de población euskaldun. El año 2011 ascendía, en concreto, a 72.071 personas.

A su vez, ese mismo año, la población euskaldun de Bilbao y Vitoria era de, respectivamente, 78.727 y 52.298 personas. En todo caso, el progresivo incremento de su población euskaldun es incuestionable. Así, del año 1991 al 2011 dicha población ha pasado del 27,33% al 34,71%.

Esos factores y/o resultados no se adecuan a la premisa (en ocasiones fundada y en otras no) de que el incremento del número de viviendas supone una reducción de la población euskaldun. También son o pueden ser un referente de que Donostia - San Sebastián es una ciudad atractiva para la población euskaldun. Además, esos mismos factores, sumados a las conclusiones resultantes de la evaluación lingüística expuesta, vienen a indicar que las propuestas urbanísticas de la modificación del PGOU pueden llegar a ser positivas en lo referente a la evolución del

euskera, si para esto se toma como referencia el conocimiento del euskera por parte de la población (actual + asociada a los nuevos desarrollos urbanísticos). A su vez, la situación del euskera en lo referente a su uso en casa, en la calle, etc. es muy distinta. Esa situación responde, en gran medida, a factores asociados a la no utilización del euskera (en casa, en la calle...) por parte de la propia población euskaldun. Recordamos que ha habido un descenso del uso del euskera en los últimos diez años. Tanto el origen de esa problemática como la respuesta de la que, en su caso, deba ser objeto, no tiene, en principio, un carácter urbanístico y, por lo tanto, excede del cometido propio de la modificación del Plan General, incluso del propio Plan General. A ese respecto, cabría apuntar que es responsabilidad / tarea del planeamiento urbanístico la ordenación de edificios y espacios (equipamientos, espacios libres, plazas, calles...) de calidad generadores de dinámicas sociales y públicas (en definitiva vida social) y en los que las personas puedan relacionarse, divertirse, estar, conversar, pasear.... A su vez, excede de las tareas propias de dicho planeamiento la determinación de medidas que incentiven, motiven, etc. la utilización de una lengua u otra en esos edificios y espacios. Esta tarea queda ajena al planeamiento, y en su caso, podría estar asociada al programa o programas concretos de implantación de usos y actividades en ellos.

A modo de conclusión, recordar que estos procesos suponen el inicio de una evaluación abierta al debate y a las propuestas que pudieran plantearse a lo largo de la tramitación del presente documento.

Donostia, Octubre de 2.017

Izaskun Larzabal, Arquitecto

